

A Y U D A S P A R A L A E S C R I T U R A E N E S P A Ñ O L

Centro de escritura en español • University of Minnesota Dpt. of Spanish and Portuguese Studies

Compilada y adaptada del libro Composición: Proceso y síntesis

Vocabulario relacionado con la realidad espacial: Lugares

a un lado de, al lado de	next to
a la derecha de, a mano derecha de	to the right of
a la izquierda de, a mano izquierda de	to the left of
al entrar/ al salir	going in, going out
al fondo, hacia atrás / hacia enfrente, de frente	in the back, towards the back, towards the front, in front
dar a	leads to
en medio de, entre,	in the middle of, between
encima de / debajo de	on top of, on the bottom of
enfrente de / atrás de, detrás de	in front of, behind
estar: situado(a), ubicado(a), rodeado(a) de	to be situated, located, surrounded by
quedar (X queda a mano izquierda)	to be located
tener vista a	to have a view of

Vocabulario relacionado con la cronología o para marcar el orden

a partir de	beginning with
al + infinitive	upon + verb in gerund (Al entrar = upon entering)
al cabo de	at the end of
al (día, mes, año) siguiente	the following day, month, year ...
al final	in the end
al mismo tiempo	at the same time
al principio	in the beginning
antes de (que)	before
cuando	when
después de que / luego de (que)	after which
durante	during
en aquel entonces	at that time
entonces	then
luego	then, since
mientras	while
mientras tanto	meanwhile
por fin, finalmente	finally
tan pronto como, en cuanto	as soon as
ya	since
ante todo	first of all
en primer/segundo/tercer lugar	in first, second, third place

por último	lastly
por fin, finalmente	finally
al mismo tiempo	at the same time
así pues	and so, so then
pues/ ya que	since
a continuación	following
en consecuencia, por consiguiente	consequently
al mismo tiempo	at the same time
luego/ entonces	then ("next" in a series of events)
mientras tanto	meanwhile, during this time
por ahora	for now
para empezar (terminar)	to begin, to end

Vocabulario para reportar el diálogo

Contestar:	replicar (to reply), responder (to respond)
Decir:	admitir (to admit), anunciar (to announce), contar (to tell), exclamar (to exclaim), gritar (to shout), gruñir (to grunt), lamentar (to lament, feel sorry about) murmurar (to murmur), ofrecer (to offer), prometer (to promise), recomendar (to recommend)
Decir:	relatar (to relate a story), sugerir (to suggest)
Pedir:	implorar (to implore), rogar (to beg), suplicar (to beg, implore)
Preguntar:	demandar (to demand), interrogar (to question, interrogate)

Vocabulario para definir

Aclarar (to clarify)
Ejemplificar (to exemplify)
Especificar (to specify)
El (la) _____ consiste en (The ___ consists of) es de (color, forma, tamaño, apariencia) (The ___ is of X color, form, size, appearance) es originario (originaria) de (The ___ is of X origin) se caracteriza por (is characterized by) se conoce popularmente como _____ (is commonly known as) se emplea en _____ (is used in) se parece a _____ (is similar to) significa, quiere decir _____ (means, signifies) sirve para _____ (serves for/as) sugiere _____ (suggests)

Vocabulario para el análisis y la clasificaciónCriterios de análisis

Componerse de (to be made of);	descomponerse en (to break down, separate)
Consistir en (una idea o concepto) (to consist of)	dividirse en, separarse en (to divide/separate)
Constar de (enumeración de varias partes o concepto)	formarse de (to be made up of, formed of)
Comprender (to comprehend)	

Algunos elementos en que se divide una entidad

El aspecto (the appearance)	el nivel (the level)
El elemento (the element)	la parte (the part)
El estrato (stratum)	el segmento (the segment)
La función (the function)	

Criterios de clasificación

Agruparse en (to be grouped in)	clasificarse (por, según, atendiendo a) (to classify ...)
Asignarse a diferentes clases	(to assign to different classes)

Grupos o clases

Las categorías (the categories)	los grupos (the groups)
Las clases (the classes)	los órdenes (the orders)
Las especies (the species)	los tipos (the types)
Los géneros (the types, kinds, genres)	

Vocabulario para hacer comparaciones o contrastes

A diferencia de, en contraste con (in contrast to)	lo mismo que (the same as)
Al contrario, por el contrario (on the contrary)	más/menos que (more/less than)
Al igual que (the same as)	no obstante, sin embargo (nevertheless)
Tan ... como ... (as... as with adjectives/adverbs)	tanto/a/os/as ... como.... (as ... as with nouns)
Diferenciarse de (to be different from)	tener algo en común (to have something in common)
En cambio (on the other hand)	En contraste con (in contrast to)
Asemejarse a, parecerse a (to be similar to)	
Compartir las mismas características (to share the same characteristics)	
Ser diferente de, ser distinto a (to be different from)	
De la misma manera, del mismo modo (in the same way)	

Vocabulario para las relaciones de causa y efecto

A causa de (que), (because of)	debido a que (due to)
Porque, puesto que, (because, seeing that)	ya que (since)
Causar (to cause), desencadenar (to unleash, trigger),	producir (to produce), provocar (to provoke)
El resultado (the result)	resultar en (to result in)
Resultar de, (to result from)	proceder de (to come from)

Por consiguiente (consequently)	se debe a (que) (it's due to)
Por eso, por este motivo, (for that, for that motive)	por lo tanto (therefore)
Culpar (to blame) implicar (to implicate)	ser responsable de (to be responsible of)
Responsabilizar (to hold someone responsible)	
Así que (so that)	
Como consecuencia, como resultado (as a consequence)	
Acabar + <i>gerundio</i> (to have ended up ... i.e., Acabó limpiando ... He ended up cleaning...)	

Vocabulario para la presentación de argumentos

A causa de (because of)	los contrincantes opinan que (the opponents think)
Coincidir con (to coincide with)	concordar con (to be in agreement with)
Los estudiosos de la materia han concluido que	Those who study the subject have concluded
Dar por ... (concluido, sabido) (to consider something concluded, known)	
Los investigadores/ los partidarios opinan que	(the investigators / the supporters think)
Los proponentes mantienen que	(the proponents maintain)
Según (los conocedores, expertos ...)	(according to those who know, the experts)
Discrepar de (to disagree with)	Estar de acuerdo con (to agree with)
Es evidente que, está claro que, (it is evident that)	Está lógico pensar que (it is logical to think that)
De antemano (in advance)	En su mayor parte (for the most part)

Vocabulario para resumir argumentos

El propósito fundamental del autor es ...	(the basic purpose of the author is)
El valor de la obra reside en ...	(the value of the work resides in)
En conjunto, la obra de ... se caracteriza por ...	(as a whole, the work is characterized by)
La acción se reduce a lo siguiente ...	(the action boils down to the following)
La postura fundamental que aquí se asume es	(the basic position that is assumed is)
La trama puede resumirse como ...	(the plot can be summed up as)
Otro rasgo sumamente notable es ...	(another notable characteristic is)
Uno de los rasgos característicos es ...	(one of the characteristic traits is)

Vocabulario para citar autores y otras fuentes en el trabajo

Según, de acuerdo con ...	According to
X afirma que, X establece que	X affirms that, states that
Su punto de vista es...	His/Her viewpoint is...
Su posición es que...	His/Her position is that...

A Y U D A S P A R A L A E S C R I T U R A E N E S P A Ñ O L

Centro de escritura en español • University of Minnesota Dpt. of Spanish and Portuguese Studies

Vocabulario para las introducciones

Conviene (it is advisable, it's a good idea)	+	aclarar (to clarify), investigar (to investigate), hacer notar (take note)
Es forzoso (It's necessary)	+	conocer (to know), poner de relieve (to highlight), destacar (to point out), reconocer (to recognize)
Es conveniente, es necesario, Es preciso, es una buena idea	+	examinar (to examine), precisar (specify), implicar, repasar (to review)
Importa (it's important) No vendría mal (it wouldn't be a bad idea)	+	entender (to understand), responder a (to respond to) , ver de cerca (see up close)
Con respecto a, en cuanto a, se trata de		With regards to, it deals with ...
Tiene que ver con, por lo que se refiere a		It has to do with, in what it refers to
En conexión con, en lo tocante a		in relation to
Hay que tener presente, hay que tener en cuenta		(one must keep in mind)
A manera de ilustración se analizarán (dos, cinco, X) aspectos		(As an example (2, 5, X) aspects will be analyzed

Vocabulario para las conclusiones

Al fin y al cabo, en el fondo,		in the end
En realidad, en resumen, en resumidas cuentas		in actuality, in summary, in brief,
Como consecuencia, en consecuencia		as a consequence
Comoquiera que se examine el hecho		any way you look at it
En todo caso		in any case
De lo anterior ... se deduce/desprende que,		from the aforementioned ... one can deduce
Hay que tener en cuenta, Hay que tener presente que		one must keep in mind
Después de todo, Por lo tanto		therefore
En conclusión, Resumiendo brevemente,		in conclusion briefly summarizing
En definitiva		all things considered
Al final del libro (capítulo,etc)		end of a book/ chapter, etc.
En fin, finalmente		finally
En conclusión		in conclusion
En resumen		in summary
Al fin y al cabo		in the end
Después de todo		after all
En suma		in short

Vocabulario para hacer transiciones o comparaciones

A favor de	in favor of	En cuanto a / tocante a/ con respecto de	with regard to
Mientras	while	Al respecto	in the matter of
Con todo	still, however	Aun así	even so
A pesar de	in spite of	Ahora bien	now then
Sobre todo	above all, most of all	Por ejemplo	for example

Así, de ese modo	thus, in this way	Más aun, además	furthermore
Además de	In addition to	Adicionalmente/ por lo demás	in addition,
También	Also	Asimismo	likewise
Por el contrario	on the contrary	Por otra parte, por otro lado	on the other hand
En cambio	instead	En contraste con	in contrast to
En contra de	against	Igual que	the same as (equal to)
Semejante a	similar to	Así pues	and so, so then
Por lo tanto	therefore	En consecuencia, por consiguiente	consequently
Así	in this way/ thus	De modo que	so that
Por eso/ por lo tanto	therefore	Aunque	even though
En gran parte	for the most part	Por ahora	for now
Por lo general	in general, generally	Quizás, a lo mejor	perhaps
Afortunadamente	fortunately	Desgraciadamente, desafortunadamente	unfortunately
De todos modos	anyway, anyhow		